

200707
www.kinspace.com

SPACE

476

SAMSUNG 삼성미술관



P20070429

Private HOUSE - Kim Seung-ho & Kang Won-phil
 Kim In-cheul, Seo Hyun • Town HOUSE
 Model HOUSE • Ricardo Legorreta



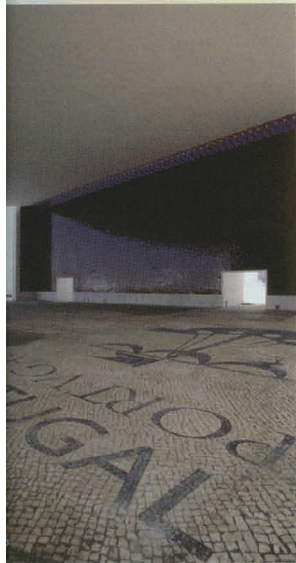
9 771228 247003 07
 ISSN 1228-2472

본 국제 건축 트리엔날레 개최

수도 리스본에서 국제 건축 트리엔날레가 (Urban Voids)를 주제로 7월 31일까지 해 최초로 개최되는 리스본 건축 는 도시가 퇴락되면서 발생하는 도시 파열 을 둔다. 어반 보이드는 전통적인 도시 한되거나 주변부에 흩어져 사용되지 않는 을 뜻한다. 리스본뿐만 아니라 세계 각지에 이러한 공간들은 부동산의 하나로서 혹은 로는 냉개와 주목을 받으며 도시 경관의 변화를

엔날레는 어반 보이드를 긍정적으로 해 건축가, 도시 계획가, 행정가, 투자자, 다양한 주체의 목소리를 담은 공론의 장을 보이드 문제에 대한 해결을 찾자는 취지를 이번 트리엔날레는 전시와 공모전 등의 갖추어 축제와 같은 형태로 진행되는데 이번 만든 포르투갈 파빌리온과 전기박물관, Nacional 등 리스본의 주요 건물에서 대건축전, 각 국가/학교 간 작품전, 건축과 , 알바로 시자 작품전, 국제 컨퍼런스 등의 된다. 트리엔날레상은 전시작 중 가장 켄트의 작가에게 1만2,500EUR의 상금과 는 상으로 알바로 시자가 직접 지정,

boea.sapo.pt



The first International Architecture Triennale of Lisbon is held

The International Architecture Triennale of Lisbon 2007 is being held until July 31 with the theme of "Urban Voids" in Lisbon, the capital of Portugal which has produced world-renowned architects, including Álvaro Siza, and won international acclaim in architecture.

This first edition of the Architecture Triennale in Lisbon will focus on urban rupture phenomena, generated by processes of physical and social degradation in city areas. "Urban Voids" refer to expectant spaces, more or less limited at the heart of the traditional city, or more or less undefined at the diffuse peripheries. The existence of such spaces, diffused not only throughout Lisbon but also in many other cities of the world, is under debate and being questioned in the context of real estate projects or as public space, deeply changing the landscape of the city. The Lisbon Triennale intends to create a forum for public opinions to analyze and contrive solutions and suggestions where all the actors will have a voice, including architects, city planners, administration entities, investors and building companies for the future where the "urban voids" are used positively.

In addition, the Triennale not only discusses and investigates the architecture of Portugal and the world, but also aims to become a "festival" with various programs including awards and competitions. In Portugal Pavilion, which has been built for this Triennale, and Lisbon's representative buildings, such as Museu da Eletricidade (Electricity Museum), and Cordoaria Nacional, various events are being held, including the exhibitions "Portuguese architecture in emission", the Exhibitions Universities/National, the "Cycle Architecture and Music," Alvaro Siza exhibition, and sessions of international conference. The Triennale Award along with a prize of 12,500 EUR will be designated and delivered by the patron of the award Alvaro Siza to the personality of a winning project considered the best work of the contest of the exhibition.

l triennialdelisboa.sapo.pt

제52회 베니스 비엔날레 국제 미술전

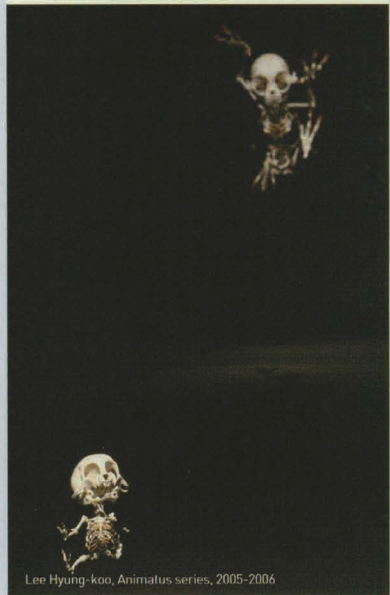
- **주제:** 감각으로 생각하기-정신으로 느끼기: 현재 시제의 미술
- **전시기간:** 6.10~11.21
- **시상식:** 2007년 10월 중
- **행사구성:** 본전시, 국가관 전시(77개 국가관), 기타 부대행사
- **장소:** 카스텔로 자르디니-본전시 및 국가관, 아르세날레-본전시
- **총감독:** 로버트 스토
- **한국관 전시:** 이형구-The Homo Species

l www.labiennale.org

Venice Biennale 2007, the 52nd International Art Exhibition

- **Theme:** Think with the Senses-Feel with the Mind: Art in the Present Tense
- **Exhibition Period:** June 1 ~November 21
- **Award Ceremony:** During October
- **Events:** Central international exhibition, national and regional exhibitions (77 national pavilions), collateral events
- **Location:** Giardini di Castello - central international exhibition, national and regional exhibitions, Arsenale - central international exhibition
- **Artistic Director:** Robert Storr
- **Korea Pavilion Exhibition:** Hyungkoo Lee-The Homo Species

l www.labiennale.org



Lee Hyung-koo, Animatus series, 2005-2006

예술, 전시, 공연을 아우르는 레드드

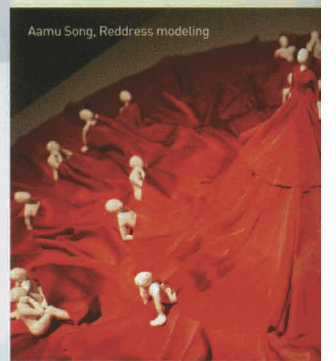
지난 5월 4일부터 27일까지 핀란드 헬싱키 디자인 박물관에서 'Reddress'라는 특별한 전시회와 열렸다. Reddress는 작품명 그대로 거대한 레드 드레스 작품으로 한 명의 가수과 238명의 청중 끌어안을 수 있으며, 청중들은 펼쳐진 드레스 안에서 자신들이 원하는 대로 앉거나 누울 수 1.5m, 길이 약 1.5km 분량의 천이 사용된 이 직 높이가 3m, 지름 20m의 거대한 규모로 핀란드를 거점으로 활동하는 한국 국적의 송희원 디자이너는 이 작품에 나오게 된 배경에 대해서 이렇게 말한다. "음악가들이 입고 있는 드레스가 내 마 계속 자라 어떤 영감이 내게 다가왔다. 음악가의 바로 그들의 도구라는 아이디어에서 이러한 컨 만들어내게 되었다." 은문으로, 오감으로 경험할 이 작품은 디자이너의 헬싱키 예술대학원 시절 작품으로 제작한 것으로 당시에는 엄청난 스케 모델링으로 대신해야 했다. 하지만 Reddress 2005년 여름 덴마크 루이지애나 박물관에서의 시작으로 핀란드, 덴마크, 노르웨이 등지에서 선보였으며, 현재는 핀란드 디자인 뮤지엄의 국 전시 프로젝트 중 하나로 또 다른 국제 순회전도 준비 중이다.

글 배준환(핀란드 통신원)

Reddress that Accommodates Art Exhibitions, and Concerts

From May 4 to May 27, 2007, a special exhibition and events titled as "Reddress" held at the Design Museum in Helsinki, Finland. As the name suggests, Reddress is a huge red dress that can accommodate the audience of 238 people. The audience can sit or lie within the pockets of the dress as they want. The dress made of the 1.5km cloth is 1.5m wide and 3m high, and has a radius of 20m. The gigantic dress is designed by Aamu Song, a Korean artist working in Finland. The dress that helps visitors personally experience it with five senses was originally conceived when Song studied at the University of Art and Design Helsinki. At that time, the dress was so huge that the designer had to submit a model, not the actual dress for her graduation project. Song has displayed the real dress in Finland, Denmark, and Norway since she first exhibited it at the Louisiana Museum of Modern Art in Denmark in summer of 2005. She is now working on international tour exhibitions and concerts as part of the international exhibition project of the Design Museum in Finland.

Reported by Finland Correspondent Bae Jun-



Aamu Song, Reddress modeling